REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2024	**Data:** **Pagina: 1 di 4**
Oggetto: Acquisizione del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi - Istruttoria n. 14/2024 - CIG B04AEA6992.	

IL RESPONSABILE DELEGATO

VISTI:

- il Decreto Legislativo 4 giugno 2003, n. 128 recante "*Riordino dell'Agenzia Spaziale Italiana (ASI)*" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n. 213 recante "*Riordino degli enti di ricerca in attuazione dell'articolo 1 della legge 27 settembre 2007, n. 165*" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 25 novembre 2016, n. 218 recante "*Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, n. 124*" e successive modifiche;
- la Legge 11 gennaio 2018, n. 7 recante "*Misure per il coordinamento della politica spaziale e aerospaziale e disposizioni concernenti l'organizzazione e il funzionamento dell'Agenzia spaziale italiana*" e successive modifiche;
- l'art. 30 (*Riordino dell'Agenzia spaziale italiana e del settore spaziale e aerospaziale*) del Decreto Legge 30 aprile 2022, n. 36 recante "*Ulteriori misure urgenti per l'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR)*" così come convertito con modificazioni dalla Legge 29 giugno 2022, n. 79;
- lo Statuto dell'ASI;
- il Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità;
- il Regolamento di Organizzazione e di Funzionamento;
- il Regolamento del Personale;
- il Documento di Visione Strategica per lo Spazio 2020-2029 (DVSS) approvato dal Consiglio di amministrazione con deliberazione n. 26/2020 del 20 febbraio 2020;
- il Piano Triennale di Attività 2022-2024 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 52/2022 del 28 aprile 2022;
- il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2024-2026 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 11 del 29 gennaio 2024;
- il preventivo finanziario decisionale 2024 con allegato il preventivo finanziario gestionale 2024 ed il bilancio triennale 2024-2026;
- il Decreto del Presidente 14 novembre 2023, n. 18 recante la nomina del dott. Luca Vincenzo Maria Salamone a Direttore Generale dell'Agenzia Spaziale Italiana ai sensi dell'art. 11, comma 2 bis, del Decreto Legislativo 4 giugno 2003, n. 128;
- il D. Lgs. n. 36/2023 recante "*Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici.*";

VISTO il Decreto del Direttore Generale n. 1117 del 20 novembre 2023 concernente il conferimento di delega al Dott. Orazio De Angelis alla sottoscrizione dei provvedimenti relativi alle spese ed agli affidamenti di contratti per lavori, servizi e forniture sotto soglia di cui al D.Lgs. n. 36/2023, fino ad importo massimo di Euro 40.000,00 (IVA esclusa) per ogni singolo atto e all'emissione degli ordinativi di fornitura attraverso la piattaforma CONSIP per l'utilizzazione dei relativi strumenti di negoziazione (Convenzioni, Accordi Quadro, SDAPA, Mercato elettronico), finalizzati all'approvvigionamento di lavori, beni e servizi, ai sensi della normativa vigente;

DETERMINA N. /2024	**Data:** **Pagina: 2 di 4**
Oggetto: Acquisizione del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi - Istruttoria n. 14/2024 - CIG B04AEA6992.	

VISTO *il documento di Programmazione delle attività di comunicazione istituzionale, anno 2024* approvato con la delibera del CdA n. 7/2024 del 19 gennaio 2024;

VISTA la nota CI-UMU-2024-009 del 01/02/2024, a firma del RUP dott.ssa Giuseppina Pulcrano in data 02/02/2024, con la quale si richiede l'acquisto del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'Agenzia Spaziale Italiana per 24 mesi;

TENUTO CONTO che, come si evince dalla suddetta richiesta:

- la presente richiesta ha per oggetto l'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano in inglese dei testi informativi e divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito della comunicazione istituzionale e di speakeraggio in inglese per i testi dei video istituzionali e dei podcast;
- la comunicazione istituzionale si articola in differenti linee di attività e quelle che presentano la produzione di testi informativi e divulgativi sono le seguenti:
    - sito istituzionale ASI (www.asi.it), come previsto nel paragrafo 7.1 del Documento di Programmazione 2024;
    - attività editoriali e multimediali, con particolare riferimento alla Web TV dell'ASI (testi dei video), ai podcast, e alla rivista cartacea "Spazio2050";
    - report annuale delle attività dell'ASI;
    - brochure e locandine illustrative;
    - mostre divulgative (pannelli);
- l'Agenzia Spaziale Italiana in qualità di ente pubblico nazionale con il compito di preparare e attuare la politica spaziale italiana in accordo con le linee guida del Governo svolge in ottemperanza a quanto previsto dalla legge n.150/2000, un programma di comunicazione istituzionale e Public Engagement, vale a dire un insieme di attività realizzate senza scopo di lucro e con valore educativo, culturale e di sviluppo della società;
- l'Unità Multimedia (UMU), nell'ambito della sua missione all'interno della Direzione Comunicazione Istituzionale (DCI), cura molteplici progetti di comunicazione, mirati a divulgare le scienze e le tecnologie spaziali, l'eccellenza del settore spaziale italiano e le attività dell'ASI. Infatti, il patrimonio culturale dell'ASI e la sua riconoscibilità come principale fonte di informazione e diffusione dei contenuti scientifici e delle loro ricadute nella società, fanno dell'ente un punto di riferimento per la comunità culturale e scientifica italiana;
- la realizzazione di versioni in inglese di testi informativi e divulgativi e dei podcast o video prodotti per le linee di attività consente di raggiungere una platea cosmopolita, anche in occasione dei grandi eventi internazionali cui partecipa l'ASI con l'obiettivo di far conoscere il livello di eccellenza raggiunto dall'Italia in campo spaziale;
- per procedere all'acquisizione del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI, l'U.O. UMU ha predisposto un capitolato tecnico CI-UMU2024-008, stimando l'importo massimo in Euro 27.000,00, oltre IVA al 22 %;
- la procedura proposta dal RUP è l'avvio di un confronto preventivi tra operatori economici attraverso la piattaforma MePA per la motivazione sopra rappresentata;

DETERMINA N. /2024	**Data:** **Pagina: 3 di 4**
Oggetto: Acquisizione del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi - Istruttoria n. 14/2024 - CIG B04AEA6992.	

RITENUTO opportuno, quindi, procedere ad un affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50 comma 1, lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, direttamente sul portale del MePA di Consip, tramite il sito acquistinretepa.it, rivolgendo invito a presentare un'offerta a più operatori economici abilitati al bando "*Servizi di traduzione*" per la categoria "*Servizio di traduzione e/o interpretariato*", ed individuare un soggetto al quale affidare il servizio;

CONSIDERATO che, come richiesto dal RUP, si è provveduto in data 07/02/2024 a pubblicare apposita negoziazione "*Confronto di Preventivi*" n. 4034138 utilizzando il Mercato Elettronico della PA – CONSIP, tramite il portale MePA, invitando a presentare offerta alle seguenti imprese:

- ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L. P.I. 02717560169;
- CENTROLINGUE SRL P.I. 04016120281;
- INTERLANGUAGE S.R.L. P.I. 01747500369;
- INTERPRETI DI CONFERENZA DI NORDIO E SOCI S.S P.I. 03276670480;

TENUTO CONTO che entro il termine ultimo per la presentazione delle offerte, fissato alle ore 12:00 del 17/02/2024 hanno dato riscontro alla richiesta solamente le seguenti imprese:

- ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L. che ha presentato una quotazione di Euro 24.600,00, IVA al 22% esclusa;
- INTERLANGUAGE S.R.L. che ha presentato una quotazione di Euro 22.020,00, IVA al 22% esclusa;

VISTA la relazione CI-UMU-2024-010 del RUP dott.ssa Giuseppina Pulcrano, trasmessa in data 23/02/2024, con la quale dichiara di affidare il servizio all'impresa INTERLANGUAGE S.r.l. essendo l'offerta presentata al prezzo più basso, come previsto dal Capitolato Tecnico CI-UMU2024-008;

TENUTO CONTO che, come previsto dall'art. 52, comma 1, del D.Lgs. 36/2023, la società INTERLANGUAGE S.R.L. ha inviato copia del modulo DGUE compilato e sottoscritto, valutato dal RUP, attestando il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione necessari per poter procedere mediante la procedura di acquisizione di cui all'oggetto;

PRESO ATTO che per il principio di rotazione la società INTERLANGUAGE S.R.L. non risulta essere affidataria uscente o invitata (risultando non affidataria) del precedente affidamento nella stessa categoria merceologica;

PRESO ATTO che sussiste la necessaria copertura finanziaria di Euro 22.020,00 oltre IVA al 22%, sul capitolo 1.03.02.11.001. "*interpretariato e traduzioni*" C.R.A. 08.01.01 "*Direzione Comunicazione istituzionale*", Ob-Fu 02.002.033. "*piano di comunicazione*", del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2024 e triennale 2024-2026 ripartiti come di seguito indicato:

- Esercizio finanziario 2024: Euro 11.010,00, IVA al 22% esclusa;
- Esercizio finanziario 2025: Euro 11.010,00, IVA al 22% esclusa;

RITENUTO di dover procedere all'emissione del relativo ordinativo, tramite la piattaforma Mepa, a favore della società INTERLANGUAGE S.R.L., per un totale di Euro 22.020,00, IVA al 22% esclusa, nell'ambito di quanto richiesto dal RUP;

DETERMINA N. /2024	**Data:** **Pagina: 4 di 4**
Oggetto: Acquisizione del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi - Istruttoria n. 14/2024 - CIG B04AEA6992.	

RITENUTO di dover provvedere,

DETERMINA

1. l'affidamento, ai sensi dell'art. 50 comma 1, lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023 alla società INTERLANGUAGE S.R.L., tramite la piattaforma Mepa, del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi;
2. l'impegno di Euro 26.864,40, IVA al 22 % inclusa, a carico del 1.03.02.11.001. "*interpretariato e traduzioni*" C.R.A. 08.01.01 "*Direzione Comunicazione istituzionale*", Ob-Fu 02.002.033. "*piano di comunicazione*", del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2024 e triennale 2024-2026 ripartiti come di seguito indicato:
   - Esercizio finanziario 2024: Euro 13.432,20, IVA al 22% inclusa;
   - Esercizio finanziario 2025: Euro 13.432,20, IVA al 22% inclusa;
3. l'emissione dell'ordinativo, tramite la piattaforma MePA, a favore della società INTERLANGUAGE S.R.L, del servizio di traduzione e di speakeraggio in inglese di prodotti editoriali di carattere informativo e divulgativo realizzati dall'ASI per 24 mesi, per un importo complessivo pari ad Euro 26.864,40, IVA al 22% inclusa;
4. la Dott.ssa Giuseppina Pulcrano quale Responsabile Unico del Progetto.

IL RESPONSABILE DELEGATO
Dott. Orazio De Angelis

Orazio De Angelis